

● 外教社认知语言学丛书·应用系列

汉英存在构式 与动词语义互动的实证研究

INTERACTION OF VERB
AND CONSTRUCTION:
An Empirical Research
of Chinese and English Existential
Constructions

◎ 田 臻 著

● 外教社认知语言学丛书·应用系列

数量(NT)目照原方并读

查察田 文段通有而修卫文据同市已为向办有英第

2007.书通出有第第卷1:制士一

外教社认知语言学丛书(第1卷) 非区教育科学出版社

教育部人文社会科学青年项目

汉英存在构式 与动词语义互动的实证研究

INTERACTION OF VERB AND CONSTRUCTION:

An Empirical Research
of Chinese and English Existential
Constructions

◎ 田 臻 著



出版

序

序

序

序

序

序

序

序

序

序

序

序

序

W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉英存在构式与动词语义互动的实证研究/田臻著.

—上海:上海外语教育出版社,2014

(外教社认知语言学丛书.应用系列)

ISBN 978-7-5446-3826-5

I. ①汉… II. ①田… III. ①汉语—语义学—对比研究—英语 IV. ①H13②H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 240076 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 700×1000 1/16 印张 18.5 字数 318 千字

版 次: 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-3826-5 / H · 1379

定 价: 39.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社认知语言学丛书·应用系列

编 委 会

编委会主任:

沈家煊

执行主编(按姓氏拼音排列):

束定芳 辛 斌 徐盛恒 张 辉

编委(按姓氏拼音排列):

程琪龙 何自然 蒋 严 刘正光 石毓智

王 寅 王文斌 文 旭 熊学亮 许余龙

杨信彰 朱永生 庄智象

总 序

“认知语言学”这个名称,有广义和狭义两种理解。凡是将人的语言能力当做一种认知能力来加以研究的,或专门研究语言和认知之间的关系的,都叫“认知语言学”,这是广义的认知语言学。在这个广义的认知语言校内,粗略地说,有两种对立的立场或基本假设。一种认为语言能力是一种特殊的认知能力,本质上完全不同于人的其他认知能力,这就是当今国际上仍然占主导地位的生成语言学的立场和观点。还有一种则认为语言能力不是一种特殊的认知能力,它同人的一般认知能力没有什么本质上的差别,这就是狭义的认知语言学。这样两分是比较简单的做法,事实上有一些探究语言与认知关系的语言学家其立场或观点是介于两者之间的。上海外语教育出版社组织出版的这套丛书,从内容和作者的学术背景来看,主要是狭义的认知语言学(加着重号的),同时也兼顾一般意义上的认知语言学。

和一般意义上的认知语言学不同,狭义的认知语言学不是语言学的一个分支,而是代表语言学界近年兴起的一个新的学派或思潮。它也不是一种单一的理论,而是代表一种研究范式,其特点是着重阐释语言和一般认知能力之间密不可分的联系。这个学派有一些代表人物,如 C. Fillmore、G. Lakoff、R. W. Langacker、L. Talmy、J. Tylor、J. Haiman、G. Fauconnier、A. Goldberg等,他们各自的观点不尽相同,但对语言所持的基本假设大同小异。此外,从历时角度研究“语法化”(grammaticalization)或词义引申的人,如 E. Traugott、B. Heine、E. Sweetser、J. Bybee 等人也基本上认同认知语言学的基本假设。还有从事功能语法研究的 T. Givón、从事语言类型学研究的 B. Comrie 和 W. Croft,从事语义元素(semantic primitives)研究的 A. Wierzbicka,他们也或多或少接受认知语言学的基本假设。

过去的两三年里,国内的外语院校邀请了 G. Lakoff、R. Langacker、G. Fauconnier 和 A. Goldberg 这样一些著名的代表人物来访问演讲,听众很多,影响不小。打开最近的一些外语期刊,介绍和评述认知语言学的文章

几乎每期都能见到一两篇。认知语言学在国内产生这么大的影响,这其中的原因是多方面的,首先我想是因为这种理论本身具有吸引力,记得我十几年前在国外某大学当访问学者,去图书馆还书,其中一本就是 Lakoff 的那本经典之作《生活离不开隐喻》,借这本书时还是预定的,因为有别人在看。还书时遇到一位“老外”,不像是搞语言学的,问我觉这本书怎么样,我还没有来得及回答,他先伸出大拇指晃晃,显然是表明他自己读后的感受。他的感受也正是我的感受。常说语言学跟文学相比枯燥乏味,但是跟形式语言学相比,认知语言学关注的语言现象丰富多彩,使语言学研究变得饶有趣味。兴趣是从事研究的原动力,有没有研究的兴趣可不是一件小事情。

从分析和综合这两方面讲,认知语言学更注重综合,是不是这种综合的思维方式比较接近中国人的思维特点,这不大好说,好像有一点关系,但又不尽然。前年逢《心理空间》的作者 G. Fauconnier 来苏州大学访问演讲,他正在撰写新著《我们的思维方式》,现在这本书已经出版。我真想跟他说,你讲的那种“概念整合”的思维方式正是典型的中国人的思维方式。后来忍住了没有说,综合的方式究竟是不是中国人的思维特点,这是有争论的。有不少人就认为,分析和综合相辅相成,光分析不综合,或者光综合不分析,都是不可能的。我曾经在一篇文章里说过一段话,不妨引述如下:“有人说,汉语的语法研究从《马氏文通》起基本上是借鉴西方分析的方法,对注重意合的汉语不见得适合。遗憾的是,汉语究竟怎么个意合法,我们自己并没有说出什么道道来。现在西方语言学界的有识之士也注重综合,对语言结构‘意合’的研究据我所知已取得不少成果,这一点值得引起我们的反思。”认知语言学讲综合,讲“整体大于部分之和”,很有洞察力,也讲出了不少道道来,值得我们学习借鉴。但是讲综合不是不要分析,现在有一些从事认知语言学研究的人,综合有余而分析不够,对一些最基本的语言分析手段掌握不好。分析能力不够,讲综合也只好不到哪里去。

还有一个原因是认知语言学比较关注不同语言之间的差异,注重形式上相似语句的意义差别,因此跟语言教学,包括外语教学和对外汉语教学,比较贴近。有好几位语言教师跟我说,他们觉得认知语言学对语言现象的一套解释对教学还真管点用。这两方面的原因都是正面的,可能还有一个反面的原因,那就是形式语言学比较抽象,采用许多符号公式,如果没有一点数理逻辑的基础,连什么是“全称量词”、“部分量词”、“辖域”都不太清楚,

人家的论文都没有办法读懂,更谈不上去研究。而我国语言学界这方面的基础普遍比较薄弱,形式语言学虽然在国外占主导地位,但是国内不少人对它望而生畏,避而远之。我不反对许多人对认知语言学感兴趣,将某种理论运用到语言教学中去,如果运用得法而有成效,更是值得提倡。不过,对于那些想主要从事语言理论研究的人来说,在你选择认知语言学作为方向时要有理性的思考,要通过和其他理论在学理上的认真比较之后再做出决定。跟其他理论一样,认知语言学有它的长处,也有它的弱点。不要跟风、赶潮流、追热点,在学理上进行比较后做出的选择才是理智的选择。

跟生成语言学注重形式、从形式出发相反,认知语言学注重意义、从意义出发。这两种研究方式也是对立而又互补的。我国的语法学界,早期是从意义出发的传统语法理论占主导地位,后来是从形式出发的结构主义语法占主导地位。现在来了认知语言学,又开始从意义出发。当然这不是循环往复,而是螺旋形上升,现在讲意义要比传统语法讲意义高明得多。不过,一种倾向掩盖另一种倾向,国内从事认知语言学研究的人有不少在讲意义的时候完全不讲形式,至少是忽视形式。这样的研究在我看来不是语言学的研究,而是语义哲学的探讨。我不止一次说过,脱离语言的形式而谈论语言的意义(在语言学里)是没有意义的。

最后,语言学家主要任务是什么?是研究语言,而不是研究语言理论。语言学家是干什么的?是研究语言的,研究语言的现状和历史,研究语言的结构和用法。研究语言的习得和丧失。语言理论是在研究之前或研究之后提出的有关语言本质的假说。有各种各样的理论和假说,它们也可以是研究的对象,但是这项工作主要是语言学史专家的任务,语言学家的任务是研究语言。语言学家在研究语言的时候当然也要对已有的各种理论和假说加以比较和评价,但是这样做的目的还是为了研究语言。国外出来一种新的理论和假说,就如认知语言学,我国的外语学界最为敏感,首先将它引进介绍进来,加以阐释和评价,功不可没。公正地讲,引进和介绍是必要的,他山之石,可以攻玉,今后也还要继续做好引进和介绍的工作。要做好这项工作也不是一件容易的事,我自己也尝试做一些。但是介绍和阐释人家的理论不能代替我们自己对语言的研究,不然我们就永远跟在人家屁股后头,给人家的理论做注解。至于已经有人介绍和阐释过的东西,不闻不问,还重复地去介绍和阐释,这种浪费就更要不得了。还有一种不好的倾向是拿少许的语言实例,蜻蜓点水,隔靴搔痒,不做深入、系统的分析,就对人家的理论说

三道四,补充修正。这两种倾向都应该避免。

在新的世纪里,我们语言学家应该跟哲学家、心理学家、神经科学家、人工智能专家等一起为认知科学的发展做出自己应有的一份贡献。这套丛书主要反映了我国外语学界介绍、阐释、研究认知语言学(主要是狭义的认知语言学)的现状和水平。研究不能靠一时之“热”,希望今后的研究工作能在此基础上更加深入、更加扎实,也更加与我国的语言和语言生活相结合。

沈家煊

于社科院语言所

序

田臻最近完成了她的专著《汉英存在构式与动词语义互动的实证研究》。这不仅是她的第一部专著,同时也是她在获2012年全国优秀博士学位论文的论文基础上增补和修订而成的一本重要著作,因此当她提出要我写个序时,我欣然答应了。

存在句作为一种特殊的句式,一直是语言学界广泛关注的一个研究课题。作为一种复杂的句类,存在句的分类、语义特征、历时演变等课题成了研究热点,动词在存在句中的地位也成为最具争议性的热门话题之一。

存在句研究的发展有两个趋势:一是立足于语言实例,进行更加深入的理论探索;二是采用丰富的实证研究法来验证理论假设。田臻呈现给大家的这本《汉英存在构式与动词语义互动的实证研究》反映了上述趋势,具有一定的创新性,是对存在句这一研究热点的重新认识。此书有以下几个方面值得关注:

其一,认为存在构式与动词之间存在着复杂的语义互动,一方面构式语义不仅对动词的语义起到压制作用,还决定着对动词的选择;另一方面动词语义对存在构式语义具有反作用,不仅可以细化构式语义,还可以通过语义类别的变化使构式语义产生分化,最终形成多层次的分类构式网络。

其二,认为句子最终意义的形成来源于动词语义与构式语义之间的互动:动词为构式提供了丰富的事件语义,而构式可以对该事件的各种概念成分进行组织,从而形成事件的观察视角、时间结构等。

其三,运用构式搭配分析法对动词和英汉构式的关联强度进行运算,并以此为基础概括出两个构式各自的中心语义,探索关联强度差异背后的认知机制。

最后,认为构式和动词与真实世界中的各种事件对应,对两者语义的理解必然涉及它们表达的事件类型和特点。汉英存在构式与动词的语义互动的特点反映出语言背后不同的认知倾向。

田臻对存在构式的研究有兴趣、有想法,也非常认真、执着,从研究框

架、语料收集到逻辑论证,各个环节都一丝不苟。此书是她近年来研究成果的总结。存在句研究是个大课题,有待解决的问题很多,望田臻能在这一块土地上继续耕耘,收获更多的成果。

是为序。

束定芳

2014年7月25日

前 言

随着研究的深入,构式语法理论出现了多种分支,呈现出快速发展的趋势,已成为当今认知语言学界的研究热点之一。其中,构式和动词的地位与关系颇具争议,是构式语法研究的重点和难点,涉及论元结构的来源、两者在句子意义生成过程中的作用、构式的形成与扩展机制、原型性和在线加工方式等一系列问题。要突破这一难题,需要理论研究的深化和实证研究手段的运用。本书以汉英存在构式为例,深入思考了构式和动词间的相互关系,尝试将两者的关联强度量化,并探寻动词与其他成分对构式原型性的影响模式。

具体来说,本书以2012年全国优秀博士论文《汉语静态存在构式对动词的语义制约》为原型进行了扩展和深化,将研究的重点由构式对动词的压制作用转为构式与动词的互动关系。总体来看,研究内容和框架都有所修改。全书共分为九章。

第一章介绍研究课题的由来、该课题研究的意义以及对构式和动词互动关系的简要看法。

第二章回顾以往有关汉英存在句的文献,指出该课题研究存在着“动词中心论”和“构式中心论”的争议。两种观点都将研究的重点置于某一方面而未充分重视两者复杂的互动关系。鉴于此,本书提出“构式主导下的动词作用论”,认为任何一个构式的形成都以特定的语义结构为基础,而词汇作为承载语义的最基本的单位,与构式之间具有明确的互动关系:一个构式的形成要以某些特定的词汇单位为基础;构式的产生和变化也跟某些词汇项目(特别是动词)的选择有关。

第三章简要介绍研究的理论基础、数据来源、研究对象、数据分析和统计等问题,指出将针对动词与构式关系的不同侧重点,进行不同的语料库个案研究。

第四章在介绍框架语义学和事件框架理论的基础上对动词意义的特点进行分析,并探讨动词所包容的意义成分对其句法行为的影响。

第五章沿用原稿的个案研究,以语料为基础对汉语存在动词的事件语义特征进行详尽的分析。首先对动词所对应的事件图式中的语义成分进行

界定和分析,然后阐述分析思路和研究方法,最后在数据统计的基础上对它们在语料中出现的句型及共现成分的特点进行分析,总结出这些动词在空间背景、路径、客体的空间构型、动作过程以及时间结构等方面存在的共性。

第六章在动词语义共性得到归纳的基础上,对汉语静态存在构式对动作动词的语义制约进行分析,从而进一步得出该构式的语义选择条件。在此基础上考察动词所表达的核心事件同存在事件之间的各种语义关系。

第七章以英语存在动词作为研究重点,分析汉语静态存在构式对动词的语义限制在英语中是否适用。研究发现,英语中除了“动词非动力特征”外,其他特征都不完全适用,这说明两种语言中的存在构式具有差异。由此新增了第八章的研究,探索两者的差异性。

第八章在通过语料库检索对英汉动词进行语义分类的基础上,采用了“构式搭配分析法”对汉英存在构式与各类动词之间的关联强度进行了计算,并在此基础上探索关联强度差异背后的认知动因。

第九章详细分析影响事件结构的几个因素及其相互作用,进而探讨汉英存在构式的原型性与事件结构之间的关系,分析词汇体、语法体和构式之间的相互作用,建立起两者与构式原型性的共变关系模型。

本书得以顺利完成,要感谢众多恩师对我的关怀和帮助。首先是我的博士生导师束定芳教授,本书从选题、构思、研究计划的制定、初稿的修改直到定稿,每一个环节都倾注着他大量的心血和汗水。束老师在专业上对我严格要求,也为我创造了许多开阔视野、提高学术素养的机会。他严谨的治学态度、渊博的专业知识、新颖的学术观点、科学的研究方法深深地影响了我,谨此致以最深挚的谢意。此外要特别感谢陆俭明教授、刘正光教授、金立鑫教授和熊学亮教授在本书写作过程中给予我的关怀,他们在选题、修改和语言表达等问题上耐心地提出了很多宝贵意见,向他们表达深深的敬意。

感谢上海外国语大学多年来对我的培养,感谢诸多教授充满着智慧、幽默和哲理的授课,这些课程加深了我对语言学的了解,为此后的学术研究打下了基础。

感谢师兄、师弟、师姐、师妹、同学和好友。我在研究中感到迷茫时,他们给了我宝贵的意见和坚持下去的信心。感谢我深爱的家人,他们崇尚知识的理念和热爱生活的态度对我影响至深,而他们在背后的默默支持是我前进的动力。无论前进道路上遇到何种困难,只要有他们的支持,我都会坚定地走下去。

本书的出版得到了上海外语教育出版社的大力支持和教育部人文社科青年项目的资助,深表感谢。

若从博士学习期间算起,我对这一研究问题的思考已八年有余。毕业五年后才将研究内容整理成书,颇感惭愧。这主要是由于自己才疏学浅,有些问题想得还不够透彻。新增的个案研究也经过反反复复的论证,就此特别感谢刘正光教授的耐心指导和湖南大学同仁们的慷慨献策。本书是对构式和动词互动关系的初步探索,存在着很多不完善之处,恳请同仁们批评和指正,一并致谢。

田 臻

2014 年 7 月 20 日

目 录

总序	i
序	v
前言	vii
第一章 导论	1
1.1 问题的由来	2
1.1.1 存在动词的结构中心性和语义边缘性	2
1.1.2 存在动词的语义复杂性与构式原型性	6
1.2 动词与构式关系研究的意义	8
1.3 动词与构式的语义关联与意义的建构	10
1.3.1 构式对动词的语义压制和选择	10
1.3.2 动词语义与多义构式网络的形成	11
1.4 小结	15
第二章 汉英存在动词及构式研究概述	16
2.1 汉语存在动词的研究	16
2.1.1 存在动词非宾格性假说	17
2.1.2 存在动词的语义特征分析	22
2.1.3 情态助词“着”的作用	27
2.1.4 上述假设存在的共同问题	31
2.2 汉语存在构式的研究	32
2.2.1 构式意义对动词意义的压制	33
2.2.2 构式的原型义及其扩展	36
2.2.3 存在构式研究中存在的问题	38
2.3 英语存在构式与动词研究	41
2.3.1 基于 be 动词的构式相关研究	41
2.3.2 非 be 动词的分类和语义探究	42
2.4 存在构式主导下的动词作用论	45

2.5 小结	47
第三章 理论基础和研究方法	49
3.1 理论基础	51
3.1.1 框架理论下的动词意义分析	51
3.1.2 词汇化理论及其界定	53
3.2 研究方法	56
3.2.1 “自下而上”的语料分析法	56
3.2.2 研究对象的界定	59
3.2.3 动词事件类型与事件元素共现统计	61
3.2.4 构式搭配强度计算和分析	63
3.3 小结	64
第四章 事件语义视角下的动词分析	65
4.1 框架理论下的动词意义分析	66
4.1.1 Fillmore 的框架语义学	67
4.1.2 Talmy 的事件框架理论	70
4.2 动词的意义特点与构式的语义制约	74
4.2.1 动词对事件元素的包容及其意义可分性	74
4.2.2 动词意义对句法的影响	78
4.2.3 构式的语义制约与动词的选择	80
4.3 小结	84
第五章 汉语静态存在动词的事件语义分析	86
5.1 研究范围的界定	87
5.2 动词语义成分的界定和分析	89
5.2.1 事件结构的确定	90
5.2.2 动词语义成分的界定和提取	94
5.3 分析思路和方法	102
5.3.1 语料来源与检索范围	102
5.3.2 研究对象的选择及分类	103
5.3.3 数据分析	106
5.4 动词事件语义分析	106
5.4.1 动词的句法环境和事件特点分析	106

5.4.2	行为主体特征分析	123
5.4.3	行为过程特征分析	128
5.4.4	行为客体特征分析	134
5.5	小结	140
第六章	汉语静态存在构式对动词的语义选择及事件语义关联	143
6.1	汉语静态存在构式对动作动词的选择条件	143
6.1.1	动词具有强动作性	144
6.1.2	动词具有“非动力”特征	145
6.1.3	动词具有表达“位移”图式的潜力	146
6.2	动作动词表达的核心事件与存在事件的关联	148
6.2.1	核心事件作为存在的“方式”	148
6.2.2	核心事件作为存在的“原因”	150
6.2.3	核心事件作为存在事件的“伴随事件”	151
6.2.4	核心事件与存在事件参与者的共享	152
6.3	小结	152
第七章	汉语静态存在构式的语义限制条件在英语中的适用性 分析	155
7.1	英语静态存在动词的构成	156
7.1.1	Beth Levin (1993)对英语存在动词的分类	156
7.1.2	金积令(1996)对英语存在动词的分类	158
7.1.3	英语静态存在动词范围的界定	159
7.2	汉语存在动作动词的语义限制在英语中的适用性	164
7.2.1	“动词强动作性”在英语中的适用性	164
7.2.2	“动词非动力特征”在英语中的适用性	168
7.2.3	“动词位移图式的表达”在英语中的适用性	169
7.3	小结	171
第八章	汉英存在构式与动词的关联强度分析	172
8.1	构式与动词的搭配强度计算	172
8.1.1	构式搭配分析法	172
8.1.2	动词与汉语存在构式的关联强度计算	175
8.1.3	动词与英语存在构式的关联强度计算	180

8.2 汉英存在构式的语义对比	185
8.2.1 汉英存在动词的语义类型对比	186
8.2.2 汉英存在构式的中心语义对比	199
8.2.3 汉英存在动词的语义差异分析	202
8.3 语义关联与搭配强度差异的认知阐释	206
8.3.1 动词与汉英存在构式的语义关联	207
8.3.2 语义一致性与认知显著度	210
8.4 小结	213
第九章 动词语义、时体标记与英汉存在构式的原型性	214
9.1 事件结构与 there 存在构式的原型性	214
9.1.1 词汇体与事件结构	217
9.1.2 语法体与事件结构	224
9.1.3 词汇体、语法体和构式的协同作用	233
9.1.4 构式原型性模型的建立	239
9.1.5 影响构式原型性的其他因素	241
9.2 汉语动词语义与存在构式的原型性	244
9.2.1 事件结构与汉语存在构式的复杂系统	244
9.2.2 动词语义、事件结构及构式原型性	247
9.3 小结	252
结语	254
参考文献	256